

Luk

Chapter 23

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Καὶ ἀναστὰν ἅπαν τὸ πλῆθος αὐτῶν, ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸν
E tendo-se-levantado toda a multidão deles, levaram a-ele diante-de o
[G2532](#) [G0450](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)

Πιλάτον.

Pilatos

[G4091](#)

E, levantando-se toda a multidão d'elles, o levaram a Pilatos.

2 ἤρξαντο δὲ κατηγορεῖν αὐτοῦ, λέγοντες, Τοῦτον εὔραμεν διαστρέφοντα
começaram e a-acusar a-ele dizendo Este encontramos pervertendo
[G0756](#) [G1161](#) [G2723](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G2147](#) [G1294](#)

τὸ ἔθνος ἡμῶν, καὶ κωλύοντα φόρους Καίσαρι διδόναι, καὶ λέγοντα
a nação nossa e proibindo tributos a-César dar e dizendo
[G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2967](#) [G5411](#) [G2541](#) [G1325](#) [G2532](#) [G3004](#)

ἑαυτὸν Χριστὸν βασιλέα εἶναι.
a-si-mesmo Cristo Rei ser

[G1438](#) [G5547](#) [G0935](#) [G1510](#)

E começaram a accusal-o, dizendo: Havemos achado este, que perverte a nação, e proíbe dar o tributo a Cesar, dizendo que elle mesmo é Christo, o rei

3 ὁ δὲ Πιλάτος ἠρώτησεν αὐτὸν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν
o porém Pilatos perguntou a-ele dizendo Tu és o Rei dos
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων? ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ, ἔφη, Σὺ λέγεις.
Judeus ele porém tendo-respondido a-ele disse Tu dizes
[G2453](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

E Pilatos perguntou-lhe, dizendo: Tu és o Rei dos Judeos? E elle, respondendo, disse-lhe: Tu o dizes.

4 ὁ δὲ Πιλάτος εἶπεν πρὸς τοὺς ἀρχιερεῖς καὶ τοὺς ὄχλους,
o porém Pilatos disse aos os sumos-sacerdotes e as multidões
[G3588](#) [G1161](#) [G4091](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#)

Οὐδὲν εὕρισκω αἴτιον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ.
Nenhuma acho culpa neste o homem este
[G3762](#) [G2147](#) [G0159](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

E disse Pilatos aos principaes dos sacerdotes, e á multidão: Não acho culpa alguma n'este homem.

5 οἱ δὲ ἐπίσχυον, λέγοντες, ὅτι Ἄνασειεὶ τὸν λαὸν, διδάσκων καθ' ὅλης
eles porém insistiam dizendo que Agita o povo ensinando por toda
[G3588](#) [G1161](#) [G2001](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0383](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1321](#) [G2596](#) [G3650](#)

τῆς Ἰουδαίας, καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας ἕως ὧδε.
a Judeia e tendo-começado desde a Galileia até aqui
[G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2193](#) [G5602](#)

Mas elles insistiam cada vez mais, dizendo: Alvorça o povo, ensinando por toda a Judea, começando desde Galilea até aqui.

6 Πιλάτος δὲ ἀκούσας, ἐπηρώτησεν εἰ ὁ ἄνθρωπος Γαλιλαῖός ἐστιν;
Pilatos porém tendo-ouvido perguntou se o homem Galileu é
[G4091](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1905](#) [G1487](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1057](#) [G1510](#)

Então Pilatos, ouvindo falar da Galilea, perguntou se aquelle homem era galileo.

7 καὶ ἐπιγνοῦς ὅτι ἐκ τῆς ἐξουσίας Ἡρώδου ἐστίν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν
e tendo-sabido que da a jurisdicção de-Herodes é eníou a-ele
[G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1849](#) [G2264](#) [G1510](#) [G0375](#) [G0846](#)

πρὸς Ἡρώδη, ὄντα καὶ αὐτὸν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν ταύταις ταῖς
a Herodes estando também ele em Jerusalém naqueles estes os
[G4314](#) [G2264](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2414](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3588](#)

ἡμέραις.
dias
[G2250](#)

E, entendendo que era da jurisdicção de Herodes, remetteu-o a Herodes, que tambem n'aquelles dias estava em Jerusalem.

8 ὁ δὲ Ἡρώδης, ἰδὼν τὸν Ἰησοῦν, ἐχάρη λίαν; ἦν γὰρ ἐξ
o porém Herodes tendo-visto a Jesus alegrou-se muito era pois desde
[G3588](#) [G1161](#) [G2264](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5463](#) [G3029](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1537](#)

ἱκανῶν χρόνων θέλων ἰδεῖν αὐτὸν, διὰ τὸ ἀκούειν περὶ αὐτοῦ;
muito tempo querendo ver a-ele por-causea-de o ouvir acerca dele
[G2425](#) [G5550](#) [G2309](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0191](#) [G4012](#) [G0846](#)

καὶ ἤλπιζεν τι σημεῖον ἰδεῖν ὑπ' αὐτοῦ γινόμενον.
e esperava algum sinal ver por ele feito
[G2532](#) [G1679](#) [G5100](#) [G4592](#) [G3708](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1096](#)

E Herodes, quando viu a Jesus, alegrou-se muito; porque havia muito que desejava vê-lo, por ter ouvido d'elle muitas coisas; e esperava que lhe veria fazer algum signal;

9 ἐπηρώτα δὲ αὐτὸν ἐν λόγοις ἱκανοῖς; αὐτὸς δὲ οὐδὲν ἀπεκρίνατο
interrogava porém a-ele com palavras muitas ele porém nada respondeu
[G1905](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3056](#) [G2425](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0611](#)

αὐτῷ.
a-ele
[G0846](#)

E interrogava-o em muitas palavras, porém elle nada lhe respondia.

10 εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς, εὐτόνως
estavam-de-pé porém os sumos-sacerdotes e os escribas veementemente
[G2476](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2159](#)

κατηγοροῦντες αὐτοῦ.
acusando a-ele
[G2723](#) [G0846](#)

E estavam os principaes dos sacerdotes, e os escribas, accusando-o com grande vehemencia.

- 11 ἐξουθενήσας δὲ αὐτὸν, «καὶ» ὁ Ἡρώδης σὺν τοῖς στρατεύμασιν
tendo-desprezado porém a-ele também o Herodes com os soldados
[G1848](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2264](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4753](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἐμπαίξας, περιβαλὼν ἐσθῆτα λαμπρὰν, ἀνέπεμψεν αὐτὸν
seus e tendo-zombado tendo-vestido roupa esplêndida enviou-de-volta a-ele
[G0846](#) [G2532](#) [G1702](#) [G4016](#) [G2066](#) [G2986](#) [G0375](#) [G0846](#)
- τῷ Πιλάτῳ.
a Pilatos
[G3588](#) [G4091](#)

E Herodes, com os seus soldados, desprezando-o, e escarnecendo d'elle, vestiu-o de uma roupa resplandecente e tornou a envial-o a Pilatos.

- 12 ἐγένοντο δὲ φίλοι ὁ τε Ἡρώδης καὶ ὁ Πιλάτος, ἐν
tornaram-se e amigos o tanto Herodes quanto o Pilatos, naquele
[G1096](#) [G1161](#) [G5384](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2264](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1722](#)
- αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ μετ' ἀλλήλων; προὔπηρχον γὰρ ἐν ἔχθρᾳ, ὄντες
mesmo o dia entre si antes-estavam pois em inimizade estando
[G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G0240](#) [G4391](#) [G1063](#) [G1722](#) [G2189](#) [G1510](#)
- πρὸς αὐτούς.
entre si-mesmos
[G4314](#) [G0848](#)

E no mesmo dia Pilatos e Herodes entre si se fizeram amigos; porque d'antes andavam em inimizade um com o outro.

- 13 Πιλάτος δὲ, συνακαλεσάμενος τοὺς ἀρχιερεῖς, καὶ τοὺς ἄρχοντας, καὶ
Pilatos porém tendo-convocado os sumos-sacerdotes e os governantes e
[G4091](#) [G1161](#) [G4779](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)
- τὸν λαὸν,
o povo
[G3588](#) [G2992](#)

E, convocando Pilatos os principaes dos sacerdotes, e os magistrados, e o povo, disse-lhes:

- 14 εἶπεν πρὸς αὐτούς, Προσηνέγκατέ μοι τὸν ἄνθρωπον τοῦτον, ὡς
disse a eles Trouxestes a-mim o homem este como
[G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4374](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G5613](#)
- ἀποστρέφοντα τὸν λαόν; καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐνώπιον ὑμῶν ἀνακρίνας,
desviando o povo e eis eu diante-de vós tendo-examinado
[G0654](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1799](#) [G4771](#) [G0350](#)
- οὐθὲν εὔρον ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ αἴτιον ὧν κατηγορεῖτε κατ'
nenhuma achei neste o homem este culpa das-quais acusais contra
[G3762](#) [G2147](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G0159](#) [G3739](#) [G2723](#) [G2596](#)
- αὐτοῦ.
ele
[G0846](#)

Haveis-me apresentado este homem como pervertedor do povo; e eis que, examinando-o na vossa presença, nenhuma culpa, das de que o accusaes, acho n'este homem.

15 ἀλλ' οὐδὲ Ἡρώδης; ἀνέπεμψεν γὰρ αὐτὸν πρὸς ἡμᾶς. καὶ ἰδοὺ, οὐδὲν
mas nem Herodes enviou-de-volta pois a-ele a nós e eis nada
[G0235](#) [G3761](#) [G2264](#) [G0375](#) [G1063](#) [G0846](#) [G4314](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3762](#)

ἄξιον θανάτου ἐστὶν πεπραγμένον αὐτῷ.
digno de-morte é praticado por-ele
[G0514](#) [G2288](#) [G1510](#) [G4238](#) [G0846](#)

| Nem mesmo Herodes, porque a elle vos remetti, e eis que não tem feito coisa alguma digna de morte.

16 παιδεύσας οὖν αὐτὸν, ἀπολύσω.
tendo-castigado portanto a-ele soltarei
[G3811](#) [G3767](#) [G0846](#) [G0630](#)

| Castigal-o-hei pois, e soltal-o-hei.

17 <Ἀνάγκην δὲ εἶχεν ἀπολύειν αὐτοῖς κατὰ ἑορτὴν ἓνα>.
Necessidade porém tinha de-soltar a-eles por festa um
[G0318](#) [G1161](#) [G2192](#) [G0630](#) [G0846](#) [G2596](#) [G1859](#) [G1520](#)

| E era-lhe necessario soltar-lhes um pela festa.

18 ἀνέκραγον δὲ παμπληθεὶ, λέγοντες, Αἶρε τοῦτον, ἀπόλυσον δὲ ἡμῖν τὸν
clamaram porém em-massa dizendo Tira este solta porém a-nós o
[G0349](#) [G1161](#) [G3826](#) [G3004](#) [G0142](#) [G3778](#) [G0630](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#)

Βαραββᾶν!
Barrabás
[G0912](#)

| Porém toda a multidão clamou á uma, dizendo: Fóra d'aqui com este, e solta-nos Barrabas:

19 ὅστις ἦν διὰ στάσιν τινὰ γενομένην ἐν τῇ πόλει, καὶ
o-qual fora por-causa-de sedição certa havida na a cidade e
[G3748](#) [G1510](#) [G1223](#) [G4714](#) [G5100](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)

φόνον, βληθεὶς ἐν τῇ φυλακῇ.
homicídio lançado na a prisão
[G5408](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

| O qual fôra lançado na prisão por causa de uma sedição feita na cidade, e de um homicidio.

20 πάλιν δὲ ὁ Πιλάτος προσεφώνησεν αὐτοῖς, θέλων ἀπολύσαι τὸν
novamente porém o Pilatos dirigiu-se a-eles querendo soltar a
[G3825](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G4377](#) [G0846](#) [G2309](#) [G0630](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν.
Jesus
[G2424](#)

| Fallou pois outra vez Pilatos, querendo soltar a Jesus.

21 οἱ δὲ ἐπεφώνουν, λέγοντες, Σταύρου, σταύρου αὐτόν.
eles porém gritavam dizendo Crucifica crucifica a-ele
[G3588](#) [G1161](#) [G2019](#) [G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G0846](#)

| Mas elles clamavam em contrario, dizendo: Crucifica-o, crucifica-o.

22 ὁ δὲ τρίτον εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν
 ele porém pela-terceira-vez disse a eles Que pois mal fez
[G3588](#) [G1161](#) [G5154](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#)

οὗτος? οὐδὲν αἴτιον θανάτου εὔρον ἐν αὐτῷ. παιδεύσας οὖν αὐτόν,
 este nenhuma culpa de-morte achei nele dele tendo-castigado portanto a-ele
[G3778](#) [G3762](#) [G0159](#) [G2288](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3811](#) [G3767](#) [G0846](#)

ἀπολύσω.
 soltarei
[G0630](#)

Então elle, pela terceira vez, lhes disse: Pois que mal fez este? Não acho n'elle culpa alguma de morte. Castigal-o-hei pois, e soltal-o-hei.

23 οἱ δὲ ἐπέκειντο φωναῖς μεγάλαις, αἰτούμενοι αὐτόν σταυρωθῆναι. καὶ
 eles porém insistiam com-vozes grandes pedindo a-ele ser-crucificado e
[G3588](#) [G1161](#) [G1945](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0154](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#)

κατίσχυον αἱ φωναὶ αὐτῶν, <καὶ τῶν ἀρχιερέων>.
 prevaleciam as vozes deles e dos sumos-sacerdotes
[G2729](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0749](#)

Mas elles instavam com grandes gritos, pedindo que fosse crucificado. E os seus gritos, e os dos principaes dos sacerdotes, redobravam.

24 καὶ Πιλάτος ἐπέκρινεν γενέσθαι τὸ αἶτημα αὐτῶν.
 e Pilatos decidiu que-fosse-feito o pedido deles
[G2532](#) [G4091](#) [G1948](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0155](#) [G0846](#)

Então Pilatos julgou que devia fazer o que elles pediam.

25 ἀπέλυσεν δὲ τὸν διὰ στάσιν καὶ φόνον βεβλημένον εἰς
 soltou e o-que por-causa-de sedição e homicídio lançado na
[G0630](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4714](#) [G2532](#) [G5408](#) [G0906](#) [G1519](#)

φυλακὴν, ὃν ἤτοῦντο; τὸν δὲ Ἰησοῦν παρέδωκεν τῷ θελήματι αὐτῶν.
 prisão o-qual pediam a porém Jesus entregou à vontade deles
[G5438](#) [G3739](#) [G0154](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

E soltou-lhes o que fôra lançado na prisão por uma sedição e homicidio, que era o que pediam; porém entregou Jesus á vontade d'elles.

26 Καὶ ὡς ἀπήγαγον αὐτόν, ἐπιλαβόμενοι Σίμωνά, τινα Κυρηναῖον,
 E quando o-levaram a-ele tendo-se-apoderado de-Simão certo Cireneu
[G2532](#) [G5613](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1949](#) [G4613](#) [G5100](#) [G2956](#)

ἐρχόμενον ἀπ' ἀγροῦ, ἐπέθηκαν αὐτῷ τὸν σταυρὸν, φέρειν ὀπισθεν
 vindo do campo puseram sobre-ele a cruz para-carregar atrás
[G2064](#) [G0575](#) [G0068](#) [G2007](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4716](#) [G5342](#) [G3693](#)

τοῦ Ἰησοῦ.
 de Jesus
[G3588](#) [G2424](#)

E, quando o iam levando, tomaram um certo Simão, cyreneo, que vinha do campo, e pozeram-lhe a cruz ás costas, para que a levasse após Jesus.

27 Ἦκολούθει δὲ αὐτῷ πολὺ πλῆθος τοῦ λαοῦ, καὶ γυναικῶν, αἱ
 Seguia e a-ele grande multidão do povo e de-mulheres que
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4183](#) [G4128](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3739](#)
 ἐκόπτοντο καὶ ἐθρήνουν αὐτόν.
 lamentavam e choravam por-ele
[G2875](#) [G2532](#) [G2354](#) [G0846](#)

| E seguia-o grande multidão de povo e de mulheres, as quaes batiam nos peitos, e o lamentavam.

28 στραφεῖς δὲ πρὸς αὐτάς, <ὅ> Ἰησοῦς εἶπεν, Θυγατέρες Ἱερουσαλήμ,
 tendo-se-voltado porém para elas o Jesus disse Filhas de-Jerusalém
[G4762](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G2364](#) [G2419](#)
 μὴ κλαίετε ἐπ' ἐμέ, πλὴν ἐφ' ἑαυτάς κλαίετε, καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα
 não choreis por mim contudo por vós-mesmas chorai e sobre os filhos
[G3361](#) [G2799](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4133](#) [G1909](#) [G1438](#) [G2799](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5043](#)
 ὑμῶν.
 vossos
[G4771](#)

| Porém Jesus, voltando-se para ellas, disse: Filhas de Jerusalem, não choreis por mim, choraes antes por vós mesmas, e por vossos filhos.

29 ὅτι ἰδοὺ, ἔρχονται ἡμέραι ἐν αἷς ἐροῦσιν, Μακάριαι αἱ στείραι,
 porque eis vêm dias em que dirão Bem-aventuradas as estéreis
[G3754](#) [G3708](#) [G2064](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2046](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4723](#)
 καὶ αἱ κοιλίαί αἱ οὐκ ἐγέννησαν, καὶ μαστοὶ οἱ οὐκ ἔθρεψαν.
 e os ventres que não geraram e peitos que não amamentaram
[G2532](#) [G3588](#) [G2836](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1080](#) [G2532](#) [G3149](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5142](#)

| Porque eis que hão de vir dias em que dirão: Bemaventuradas as estereis, e os ventres que não geraram, e os peitos que não crearam!

30 τότε ἄρξονται λέγειν τοῖς ὄρεσιν, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς; καὶ τοῖς βουνοῖς,
 então começarão a-dizer aos montes Cai sobre nós e aos outeiros
[G5119](#) [G0756](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1015](#)
 Καλύψατε ἡμᾶς;
 Cobri a-nós
[G2572](#) [G1473](#)

| Então começarão a dizer aos montes: Cahi sobre nós, e aos outeiros: Cobri-nos.

31 ὅτι εἰ ἐν <τῷ> ὑγρῷ ξύλῳ, ταῦτα ποιοῦσιν; ἐν τῷ ξηρῷ,
 porque se na a verde árvore estas-coisas fazem na a seca
[G3754](#) [G1487](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5200](#) [G3586](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3584](#)
 τί γένηται?
 que acontecerá
[G5101](#) [G1096](#)

| Porque, se ao madeiro verde fazem isto, que se fará ao secco?

32 Ἦγοντο δὲ καὶ ἕτεροι κακοῦργοι δύο, σὺν αὐτῷ ἀναιρεθῆναι.
 Eram-levados e também outros malfeitores dois com ele para-serem-mortos
[G0071](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2087](#) [G2557](#) [G1417](#) [G4862](#) [G0846](#) [G0337](#)

| E tambem conduziram outros dois, que eram malfeitores, para com elle serem mortos.

33 Καὶ ὅτε ἦλθον ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον, ἐκεῖ
 E quando chegaram ao o lugar o chamado Calvário ali
[G2532](#) [G3753](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2898](#) [G1563](#)

ἐσταύρωσαν αὐτὸν, καὶ τοὺς κακούργους, ὃν μὲν ἐκ δεξιῶν, ὃν
 crucificaram a-ele e os malfeitores um certamente à direita outro
[G4717](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2557](#) [G3739](#) [G3303](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3739](#)

δὲ ἐξ ἀριστερῶν.
 porém à esquerda
[G1161](#) [G1537](#) [G0710](#)

| E, quando chegaram ao lugar chamado a Caveira, ali o crucificaram, e aos malfeitores, um á direita e outro á esquerda.

34 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἔλεγεν, Πάτερ, ἄφες αὐτοῖς, οὐ γὰρ οἶδασιν τί
 o porém Jesus dizia Pai perdoa a-eles não pois sabem o-que
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1492](#) [G5101](#)

ποιοῦσιν. διαμεριζόμενοι δὲ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, ἔβαλον κλήρους.
 fazem repartindo e as vestes dele lançaram sortes
[G4160](#) [G1266](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

| E dizia Jesus: Pae, perdôa-lhes, porque não sabem o que fazem. E, repartindo os seus vestidos, lançaram sortes.

35 καὶ εἰστήκει ὁ λαὸς θεωρῶν. ἐξεμυκτήριζον δὲ καὶ οἱ
 e estava-de-pé o povo observando zombavam e também os
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2334](#) [G1592](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἄρχοντες, λέγοντες, Ἄλλους ἔσωσεν, σωσάτω ἑαυτὸν εἰ οὗτός ἐστιν ὁ
 governantes dizendo Outros salvou salve-se a-sí-mesmo se este é o
[G0758](#) [G3004](#) [G0243](#) [G4982](#) [G4982](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστὸς, τοῦ Θεοῦ ὁ ἐκλεκτός.
 Cristo de Deus o Escolhido
[G5547](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1588](#)

| E o povo estava olhando; e juntamente com elles tambem os principes zombavam d'elle, dizendo: Aos outros salvou, salve-se a si mesmo, se este é o Christo, o escolhido de Deus.

36 ἐνέπαιξαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ στρατιῶται, προσερχόμενοι, ὄξος
 zombaram e dele também os soldados aproximando-se vinagre
[G1702](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4334](#) [G3690](#)

προσφέροντες αὐτῷ,
 oferecendo a-ele
[G4374](#) [G0846](#)

| E tambem os soldados o escarneciam, chegando-se a elle, e apresentando-lhe vinagre,

37 καὶ λέγοντες, Εἰ σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, σῶσον
 e dizendo Se tu és o Rei dos Judeus salva
[G2532](#) [G3004](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G4982](#)

σεαυτόν!
 a-ti-mesmo
[G4572](#)

| E dizendo: Se tu és o Rei dos Judeos, salva-te a ti mesmo.

38 ἦν δὲ καὶ ἐπιγραφὴ ἐπ’ αὐτῷ, Ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ
 havia e também inscrição sobre ele, O REI DOS JUDEUS
[G1510](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1923](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

οὗτος, ἰγράμμασιν Ἑλληνικοῖς καὶ Ῥωμαϊκοῖς καὶ Ἑβραϊκοῖς.
 este em-lettras Gregas e Romanas e Hebraicas
[G3778](#) [G1121](#) [G1673](#) [G2532](#) [G4513](#) [G2532](#) [G1444](#)

| E também por cima d'elle estava um titulo, escripto em letras gregas, romanas, e hebraicas: ESTE É O REI DOS JUDEOS.

39 Εἷς δὲ τῶν κρεμασθέντων κακούργων, ἐβλασφήμει αὐτόν, λέγων, Οὐχὶ
 Um e dos pendurados malfeitores blasfemava dele, dizendo, Não
[G1520](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2910](#) [G2557](#) [G0987](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#)

σύ εἶ ὁ Χριστός? σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς!
 tu és o Cristo Salva a-ti-mesmo e a-nós
[G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G4982](#) [G4572](#) [G2532](#) [G1473](#)

| E um dos malfeitores que estavam pendurados blasphemava d'elle, dizendo: Se tu és o Christo, salva-te a ti mesmo, e a nós.

40 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἕτερος ἐπιτιμῶν αὐτῷ, ἔφη, Οὐδὲ φοβῆ σύ
 tendo-respondido porém o outro repreendendo a-ele disse, Nem temes tu
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2008](#) [G0846](#) [G5346](#) [G3761](#) [G5399](#) [G4771](#)

τὸν Θεόν, ὅτι ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι εἶ;
 a Deus visto-que na a mesma condenação estás
[G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2917](#) [G1510](#)

| Respondendo, porém, o outro, reprehendia-o, dizendo: Tu nem ainda temes a Deus, estando na mesma condemnação?

41 καὶ ἡμεῖς μὲν δικαίως, ἄξια γὰρ ὧν ἐπράξαμεν ἀπολαμβάνομεν;
 e nós na-verdade justamente o-digno pois do-que fizemos recebemos
[G2532](#) [G1473](#) [G3303](#) [G1346](#) [G0514](#) [G1063](#) [G3739](#) [G4238](#) [G0618](#)

οὗτος δὲ οὐδὲν ἄτοπον ἔπραξεν.
 este porém nada impróprio fez
[G3778](#) [G1161](#) [G3762](#) [G0824](#) [G4238](#)

| E nós, na verdade, com justiça, porque recebemos o que os nossos feitos mereciam; mas este nenhum mal fez.

42 καὶ ἔλεγεν Ἰησοῦ, μνήσθητί μου, ὅταν ἔλθῃς εἰς τὴν βασιλείαν σου!
 e dizia Jesus lembra-te de-mim quando vieres ao o reino teu
[G2532](#) [G3004](#) [G2424](#) [G3403](#) [G1473](#) [G3752](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

| E disse a Jesus: Senhor, lembra-te de mim, quando entrares no teu reino.

43 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἀμήν σοι, λέγω, σήμερον μετ’ ἐμοῦ ἔσῃ ἐν τῷ
 e disse a-ele Amém a-ti digo hoje comigo de-mim estarás no o
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0281](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4594](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

Παραδείσω.

Paraíso

[G3857](#)

| E disse-lhe Jesus: Em verdade te digo que hoje estarás comigo no Paraíso.

44 Καὶ ἦν ἤδη ὥσει ὥρα ἕκτη, καὶ σκότος ἐγένετο ἐφ' ὅλην τὴν
 E era já cerca-de hora sexta e trevas vieram sobre toda a
[G2532](#) [G1510](#) [G2235](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#)
 γῆν ἕως ὥρας ἐνάτης.
 terra até hora nona
[G1093](#) [G2193](#) [G5610](#) [G1766](#)

| E era já quasi a hora sexta, e houve trevas em toda a terra até a hora nona.

45 τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος, ἐσχίσθη δὲ τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ
 o sol tendo-se-eclipsado rasgou-se e o véu do templo
[G3588](#) [G2246](#) [G1587](#) [G4977](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#)
 μέσον.
 pelo-meio
[G3319](#)

| E o sol escureceu, e rasgou-se ao meio o véu do templo.

46 καὶ φωνήσας φωνῇ μεγάλῃ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Πάτερ, εἰς χεῖράς
 e tendo-clamado com-voz grande o Jesus disse Pai nas mãos
[G2532](#) [G5455](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3962](#) [G1519](#) [G5495](#)
 σου παρατίθεμαι τὸ πνεῦμά μου. τοῦτο δὲ εἰπὼν, ἐξέπνευσεν.
 tuas entrego o espírito meu isto e tendo-dito expirou
[G4771](#) [G3908](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1606](#)

| E, clamando Jesus com grande voz, disse: Pae, nas tuas mãos entrego o meu espirito. E, havendo dito isto, expirou.

47 ἰδὼν δὲ ὁ ἑκατοντάρχης τὸ γενόμενον, ἐδόξαζεν τὸν Θεόν,
 tendo-visto porém o centurião o acontecido glorificava a Deus
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1543](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)
 λέγων, Ὅντως ὁ ἄνθρωπος οὗτος δίκαιος ἦν.
 dizendo Verdadeiramente o homem este justo era
[G3004](#) [G3689](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G1342](#) [G1510](#)

| E o centurião, vendo o que tinha acontecido, deu gloria a Deus, dizendo: Na verdade, este homem era justo.

48 καὶ πάντες οἱ συμπαραγενόμενοι ὄχλοι ἐπὶ τὴν θεωρίαν ταύτην,
 e todas as que-se-reuniram multidões para o espetáculo este
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4836](#) [G3793](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2335](#) [G3778](#)
 θεωρήσαντες τὰ γενόμενα, τύπτοντες τὰ στήθη, ὑπέστρεφον.
 tendo-observado as-coisas acontecidas batendo os peitos voltavam
[G2334](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4738](#) [G5290](#)

| E toda a multidão que se ajuntára a este espectáculo, vendo o que havia acontecido, voltava batendo nos peitos.

49 εἰστήκεισαν δὲ πάντες οἱ γνωστοὶ αὐτῷ, ἀπὸ μακρόθεν, καὶ
 estavam-de-pé porém todos os conhecidos dele de longe e
[G2476](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1110](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2532](#)
 γυναῖκες, αἱ συνακολουθοῦσαι αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, ὁρῶσαι ταῦτα.
 mulheres as-que tinham-seguido a-ele desde a Galileia vendo estas-coisas
[G1135](#) [G3588](#) [G4870](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G3778](#)

| E todos os seus conhecidos, e as mulheres que juntamente o haviam seguido desde a Galiléa, estavam de longe vendo estas coisas.

50 Καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι Ἰωσήφ, βουλευτῆς, ὑπάρχων [καὶ] ἀνὴρ ἀγαθὸς
E eis homem por-nome José, conselheiro sendo e homem bom
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1010](#) [G5225](#) [G2532](#) [G0435](#) [G0018](#)

καὶ δίκαιος,
e justo
[G2532](#) [G1342](#)

| E eis que um varão por nome José, senador, homem de bem e justo,

51 οὗτος οὐκ ἦν συνκατατεθειμένος τῇ βουλῇ, καὶ τῇ πράξει αὐτῶν,
este não tinha consentido com-o conselho e a ação deles
[G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G4784](#) [G3588](#) [G1012](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

ἀπὸ Ἀριμαθαίας, πόλεως τῶν Ἰουδαίων, ὃς προσεδέχετο τὴν βασιλείαν τοῦ
de Arimathea cidade dos Judeus o-qual esperava o reino de
[G0575](#) [G0707](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3739](#) [G4327](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#)

Θεοῦ.
Deus
[G2316](#)

| Que não tinha consentido no seu conselho, nem em seus feitos, de Arimathea, cidade dos judeus, e que também esperava o reino de Deus:

52 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ.
este tendo-ido a Pilatos pediu o corpo de Jesus
[G3778](#) [G4334](#) [G3588](#) [G4091](#) [G0154](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#)

| Este, chegando a Pilatos, pediu o corpo de Jesus;

53 καὶ καθελὼν, ἐνετύλιξεν αὐτὸ σινδόνι, καὶ ἔθηκεν αὐτὸν ἐν μνήματι
e tendo-descido envolveu a-ele em-linho e pôs a-ele em sepulcro
[G2532](#) [G2507](#) [G1794](#) [G0846](#) [G4616](#) [G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3418](#)

λαξευτῷ, οὗ οὐκ ἦν οὐδεὶς οὕτω κείμενος.
escavado-na-rocha onde não estava ninguém ainda depositado
[G2991](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3762](#) [G3768](#) [G2749](#)

| E, havendo-o tirado, envolveu-o n'um lençol, e pô-lo n'um sepulchro lavrado n'uma penha, onde ninguém ainda havia sido posto.

54 καὶ ἡμέρα ἦν Παρασκευῆς, καὶ σάββατον ἐπέφωσκεν.
e dia era de-Preparaçãο e sábado amanhecia
[G2532](#) [G2250](#) [G1510](#) [G3904](#) [G2532](#) [G4521](#) [G2020](#)

| E era o dia da preparação, e amanhecia o sabbado.

55 Κατακολουθήσασαι δὲ, αἱ γυναῖκες αἵτινες ἦσαν συνεληλυθυῖαι ἐκ τῆς
Tendo-seguido porém as mulheres as-quais tinham vindo-junto da a
[G2628](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3748](#) [G1510](#) [G4905](#) [G1537](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας αὐτῷ, ἐθεάσαντο τὸ μνημεῖον καὶ ὡς ἐτέθη τὸ σῶμα
Galileia com-ele viram o sepulcro e como foi-posto o corpo
[G1056](#) [G0846](#) [G2300](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5087](#) [G3588](#) [G4983](#)

αὐτοῦ.
dele
[G0846](#)

| E também as mulheres, que tinham saído com elle da Galiléa, o seguiram, e viram o sepulchro, e como foi posto o seu corpo.

56 ὑποστρέψασαι δὲ, ἠτοίμασαν ἀρώματα καὶ μύρα, Καὶ τὸ μὲν
tendo-voltado porém prepararam especiarias e unguentos E no certamente
[G5290](#) [G1161](#) [G2090](#) [G0759](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#)
σάββατον ἠσύχασαν, κατὰ τὴν ἐντολήν.
sábado descansaram segundo o mandamento
[G4521](#) [G2270](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1785](#)

| E, voltando ellas, prepararam especiarias e unguentos; e no sabbado repousaram, conforme o mandamento.